

STUDY 1 **STUDIO 1****VOCABULARY 1.1 VOCABOLARIO 1.1***Exchange of greetings based on the Arabic language, as when speaking to those of Muslim origin**Scambio di saluti basato sulla lingua araba, parlando con chi è di origine musulmana:*

অস্সালামওয়ালাইকুম* aassaalaam`-o yaalaaikum (~“aassaalaam-ou-aalaaikum”)	Peace be with you! Che la pace sia con voi!
ওয়ালাইকুমআস্সালাম* o yaalaaikum`-aassaalaam (~“ou-aalaaikum-aassaalaam”)	And with you be peace! E che la pace sia anche con voi!

[\* Note: these Arabic words get spelt in Bengali in numerous ways. Nota che queste parole arabe si scrivono in diversi modi.

*Exchange of greetings based on Sanskrit, as when speaking to those of Hindu origin and others**Scambio di saluti basato sul sanscrito, parlando con Hindu e in generale:*

নমস্কার namaskaar (~“nāmāshkaar”)	Greetings! Saluto! Ciao!
---	-----------------------------

**VOCABULARY 1.2 VOCABOLARIO 1.2**

আমি	aami	I	io
তুমি	tumi	you	tu
সে	se	he, she	lui, lei
তা*	taa *	it	ciò, lo, la, esso, essa
এ ‡	e ‡	this	questo
আপনি	aapani (~“aapāni”)	<u>you</u> (honorific)	<u>lei</u> <sup>2</sup> (formale)
তিনি	tini	<u>he, she</u> (honorific)	<u>lui, lei</u> (formale)

See also *Grammar 24.1* for pronouns in the Sadhu Style:Vedi anche *Grammatica 24.1* per i pronomi nel stilo classico, Sadhu:

\* তাহা taahaa (~“taahaa”)

‡ ইহা ihaa (~“ihaa”)

**VOCABULARY 1.2** **VOCABOLARIO 1.2**

কেমন?	keman?	(~“kemān”)	how?	come?
ভালো	bhaalo	(~“bhaalo”)	good, well	buono, sano, bene
অসুস্থ	asustha	(~“āsci’usthā”)	unwell, ill	male, indisposto

**GRAMMAR 1.1** **GRAMMATICA 1.1**

Word Order (See also Study 22)

In Bengali the sentence structure can be kept fairly simple, but it has rules, and these use a different word order from English, for example:-

**L’ordine delle parole** (Vedi anche *Studio 22*)

In bengali la struttura della frase può essere formata in modo abbastanza semplice, ma ha delle regole e usa un diverso ordine rispetto all’italiano. Per esempio:

In English	person (or subject)	verb	other details
In Italiano:	soggetto	verbo	altri dettagli
In Bengali	person (or subject)	other details	verb
In Bengali:	soggetto	altri dettagli	verbo

For example: Per esempio:

In English:-	In Italiano:	I io	am SONO	here qui
In Bengali:-	In Bengali:	I io	here qui	am SONO

The verb forms "am", "are", or "is" may (i) link two aspects of something or someone (the positive *copula*) or (ii) be the auxilliary part of another verb, such as in "I am going". The copula may be omitted in Bengali, if the context makes its presence automatically implied:-

Il verbo “essere” al tempo presente può indicare due aspetti di qualcosa o qualcuno (copula) o essere la parte ausiliare di un altro verbo come in “io sto andando”. La copula può essere omessa in bengali, se il contesto rende la sua presenza automaticamente implicita.

আমি ভালো [আছি] aami bhaalo [aachi]	(~“aami bhaalo aaci’hi”)	I <sub>[am]</sub> fine io sto bene
---------------------------------------	--------------------------	------------------------------------

**GRAMMAR 1.2 GRAMMATICA 1.2**

Verb Endings: Present Tense: Regular

**Desinenze verbali: presente, nei verbi regolari**

You don't have to learn off lists of irregular verbs and their various declensions. There are a few verb families. They all follow their regular patterns. The plural endings are identical.

Non devi imparare la lista dei verbi irregolare e le loro declinazioni. Ci sono alcune famiglie verbali. Tutte seguono i loro schemi regolari. Le desinenze plurali sono identiche.

Please note the verb endings (used in Chalito Style) given below:

Nota le desinenze verbali usate in chalito indicate di seguito:

- ই, -ও\*, -এ, -এন - **i**, -**o/a\***, -**e**, -**en**

[\* Note that the inherent vowel “-অ” “-a” is used in the Sadhu Style and often in Chalito.]

[\* Nota che la vocale inerente “-অ” “-a” è usata in Sadhu e spesso nello stile Chalito.]

Person N°.	Who	Verb	Who	Verb
Persona	chi	verbo	chi	verbo
1. singular	I	am	আমি	আছি
1. singolare	io	sono	aami	aachi
2. singular (informal)	you	are	তুমি	আছো (/ আছ)
2. singolare (informale)	tu	sei	tumi	aacho (/ aacha)
3. singular (informal)	he, she / it	is	সে / তা (Sadhu: তাহা)	আছে
3. singolare (informale)	lui/lei	è	se / taa (Sadhu: taahaa)	aache
2. singular honorific	<u>you</u>	are	আপনি	আছেন
2. singolare onorifico	<u>lei</u> <sup>2</sup>	è	aapani (~“aapāni”)	aachen
3. singular honorific	<u>he, she</u>	is	তিনি	আছেন
3. singolare onorifico	<u>lui/lei</u>	è	tini	aachen (~“aaci’hen”)

**EXERCISE 1.1 ESERCIZIO 1.1**

Make sentences using one of each of the elements given below: a person, a detail, and a verb, e.g.:

Forma frasi usando ogni elemento indicato di seguito, per es:

“আপনি কেমন আছেন?” (“aapani keman aachen?”)

“আমি ভালো আছি” (“aami bhaalo aachi”)

Person	Detail	Verb	Person	Detail	Verb
Persona	Dettaglio	Verbo	Persona	Dettaglio	Verbo
আমি	কেমন?	আছি	aami	keman?	aachi
তুমি		আছো *	tumi		aacho *
সে	ভালো	আছে	se	bhaalo	aache
আপনি		আছেন	aapani		aachen
তিনি	অসুস্থ	আছেন	tini	asustha	aachen

\* Sadhu/Chalito: আছ aacha (~“*aaci'ha*”)

‡ Sadhu: ভাল bhaala (~“*bhaala*”)

ANSWERS TO EXERCISE 1.1

**RISPOSTE ESERCIZIO 1.1**

তুমি অসুস্থ আছো। tumi asustha aacho. \*

\* Sadhu: আছ aacha

আপনি কেমন আছেন? aapani keman aachen?

তিনি ভালো [আছেন]। tini bhaalo [aachen]. \*\*

\*\* Sadhu: ভাল bhaala

**GRAMMAR 1.3 GRAMMATICA 1.3**

Review of Word Order

**Recensione di l'ordine delle parole**

1 Subject soggetto <u>You</u>	2 Verb verbo are	3 Other altro well	→	1 Subject soggetto আপনি aapani	2 Other altro ভালো bhaalo	3 Verb verbo আছেন aachen
<b>Tu</b>	<b>stai</b>	<b>bene</b>				

You can study the following examples and identify the “building blocks”. Number them 1, 2, and 3 - as in the order for Bengali.

Puoi studiare i seguenti esempi e identificare i blocchi costruttivi.  
Numerali da 1 a 3 – secondo l'ordine in bengali.

	Chalito Style	Sadhu Style
She [is] unwell. <b>Lei non sta bene.</b>	সে অসুস্থ আছে। se asustha [aache].	সে অসুস্থ আছে। se asustha [aache].
How are you? <b>Come sta?</b>	আপনি কেমন আছেন? aapani keman aachen?	আপনি কেমন আছেন? aapani keman aachen?
He is good. <b>Lui è bravo.</b>	তিনি ভালো আছেন। tini bhaalo aachen.	তিনি ভাল আছেন। tini bhaala aachen.
I [am] fine. <b>Io sto bene.</b>	আমি ভালো [আছি]। aami bhaalo [aachi].	আমি ভাল [আছি]। aami bhaala [aachi].
How is it? * <b>Com'è?*</b>	তা কেমন আছে? taa keman aache?	তাহা কেমন আছে? taahaa keman aache?
You [are] unwell. <b>Tu stai male.</b>	তুমি অসুস্থ [আছো]। tumi asustha [aacho].	তুমি অসুস্থ [আছ]। tumi asustha [aacha].
She [is] well. <b>Lei sta male.</b>	সে ভালো [আছে]। se bhaalo [aache].	সে ভাল [আছে]। se bhaala [aache].
He [is] unwell. <b>Lui sta male.</b>	সে অসুস্থ [আছে]। se asustha [aache].	সে অসুস্থ [আছে]। se asustha [aache].
It [is] good. * <b>E' buono.</b>	তা ভালো [আছে]। taa bhaalo [aache].	তাহা ভাল [আছে]। taahaa bhaala [aache].

\* cf Study 24 confronta *Studio 24*

**EXERCISE 1.2 ESERCIZIO 1.2**

Translate into English:

Traduci in italiano:

১. আস্সালাম্‌ওয়ালাইকুম, আপনি কেমন আছেন?  
1. aassaalaam`-o yaalaaikum, aapani keman aachen?
  ২. ওয়ালাইকুম আস্সালাম। আমি ভালো [আছি]। \*  
2. o yaalaaikum`-aassaalaam. aami bhaalo [aachi]. \*
  ৩. তুমি অসুস্থ [আছো]। \*\*  
3. tumi asustha [aacho]. \*\*
  ৪. তিনি ভালো [আছেন]। \*  
4. tini bhaalo [aachen]. \*
  ৫. সে ভালো [আছে]। \*  
5. se bhaalo [aache]. \*
  ৬. তা ভালো [আছে]। \*\*\*  
6. taa bhaalo [aache]. \*\*\*
- \* Sadhu: আছ aacha  
\*\* Sadhu: ভাল bhaala  
\*\*\* Sadhu: তাহা ভাল [আছে] taahaa bhaala [aache]

ANSWERS TO EXERCISE 1.2

**RISPOSTE ESERCIZIO 1.2**

1. Peace be with you, how are you?
1. Che la pace sia con voi! Come sta?
2. And with you be peace. I am fine.
2. E che la pace sia anche con voi! Io sto bene.
3. You are unwell.
3. Tu stai male.
4. He is good/fine.
4. Lui è bravo.
5. He is good/well.

5. Lui è bravo.
6. It is good.
6. E' buono.

**EXERCISE 1.3 ESERCIZIO 1.3**

Translate into Bengali:

Traduci in bengali:

1. Greetings! You are well!
1. Salve! Stai bene!
  
2. He is good.
2. È buono
  
3. You are unwell.
3. Sei malato
  
4. How are you?
4. Come stai?
  
5. How is she?
5. Chi è lei?
  
6. How is it (this)?
6. Com'è questo?
  
7. Peace be with you!
7. Che la pace sia con voi!
  
8. And with you be peace!
8. E che la pace sia anche con voi!

ANSWERS TO EXERCISE 1.3

**RISPOSTE ESERCIZIO 1.3**

১. নমস্কার! তুমি ভালো\* আছো ‡! namaskaar! tumi bhaalo\* aacho! ‡  
\* Sadhu: ভাল bhaala  
‡ Sadhu: আছ aacha
২. তিনি ভালো\*। tini bhaalo.\*  
\* Sadhu: ভাল bhaala

৩. আপনি অসুস্থ [আছেন]। aapani asustha [aachen].
৪. আপনি কেমন আছেন? aapani keman aachen?
৫. সে কেমন আছে? se keman aache?
৬. তা [ / এ]\* কেমন আছে? taa [ / e]\* keman aache?  
\* Sadhu: তাহা [ / ইহা] taahaa [ / ihaa]
৭. আশ্সালামওয়ালাইকুম! aassaalaam-oyaalaaikum.
৮. ওয়ালাইকুমাস্সালাম। oyaalaaikumaassaalaam.

ANSWERS TO EXERCISE 1.3

**RISPOSTE ESERCIZIO 1.3**

১. নমস্কার! তুমি ভালো\* আছে ‡! namaskaar! tumi bhaalo\* aacho! ‡  
\* Sadhu: ভাল bhaala  
‡ Sadhu: আছে aacha
২. তিনি ভালো\*। tini bhaalo.\*  
\* Sadhu: ভাল bhaala
৩. আপনি অসুস্থ [আছেন]। aapani asustha [aachen].
৪. আপনি কেমন আছেন? aapani keman aachen?
৫. সে কেমন আছে? se keman aache?
৬. তা [ / এ]\* কেমন আছে? taa [ / e]\* keman aache?  
\* Sadhu: তাহা [ / ইহা] taahaa [ / ihaa]
৭. আশ্সালামওয়ালাইকুম! aassaalaam-oyaalaaikum.
৮. ওয়ালাইকুমাস্সালাম। oyaalaaikumaassaalaam.